

انجیل برنابا و سنت دیاتسارونی

محمد مسعود ہاشمی



نشر نیایش

سرشناسه : هاشمی، محمد مسعود، ۱۳۳۵ -
 عنوان و نام پدیدآور : انجیل برنابا و سنت دیاتسارونی / محمد مسعود هاشمی.
 مشخصات نشر : تهران : نیایش، ۱۳۹۳.
 مشخصات ظاهری : ۱۵۹ ص. : ۱۳×۲۱×۵/۸ س. م.
 شماره ثبت : ۸۰۰۰۰-۶-۳-۹۶۸۶۵-۹۶۸۹۶۴
 وضعیت فهرست نویسی : فیا
 یادداشت : واژه نامه.
 یادداشت : کتابنامه.
 یادداشت : نمایه.

موضوع : کتاب، مقدس، عهد جدید، انجیل‌ها -- نقد و تفسیر
 موضوع : کتاب مقدس، انجیل‌ها، سرنابی، دیاتسارون
 موضوع : انجیل برنابا
 رده بندی کنگره : ۱۳۹۳ ۸۰۲/۵۲/۳۵۵۵/۲
 رده بندی دیویی : ۲۲۵/۶
 شماره کتابشناسی ملی :



نشر نیایش

تلفن : ۰۲۳-۲۲۰۶۰۰۲۳ ۳۳۷۲۴۶۳۱

www.nashremayesh.com

انجیل برنابا و سنت دیاتسارونی

محمد مسعود هاشمی
mhashemi2009@gmail.com

نشر نیایش

چاپ قلم گستر

چاپ اول ۱۳۹۳

۱۰۰۰ نسخه

تمام حقوق، اعم از چاپ، نشر الکترونیکی به هر شکل،
 تکثیر و کپی همه یا بخشی از این کتاب، در انحصار مؤلف
 است. با متخلفین برابر قانون حمایت از حقوق مؤلفان،
 مصنفان و هنرمندان برخورد می‌شود.

۸۰۰۰ تومان

فهرست

۷	پیشگفتار
۹	مقدمه
۱۰	هارمونی‌های بومی استخراج شده از دیاتسارون
۱۱	دیاتسارون فارسی
۱۱	تاریخچه‌ی موضوع وابستگی انجیل برنابا و دیاتسارون
۱۳	انجیل برنابا و سنت دیاتسارونی
۱۴	تمثیل سامری نیک
۱۶	توانگر بدکار و لعازر
۲۰	اصلاح برادرانه
۲۱	تعلیم دعا
۲۴	زن سامری

۲۵	زن کنعانی
۲۶	گواهی یحیی
۲۹	مرگ عیسی
۳۱	مریم و یوسف
۳۳	شفای پیس
۳۴	ختنه‌ی عیسی
۳۶	شفای مرد بیمار در بیت حسدا
۳۹	زکا
۴۰	عیسی برابر پلاطس
۴۲	پسر از دست رفته و پسر امین (۱)
۴۵	پسر از دست رفته و پسر امین (۲)
۴۶	پسر از دست رفته و پسر امین (۳)
۴۷	پسر از دست رفته و پسر امین (۴)
۴۸	نهییب به پطرس
۴۹	شفای کور مادر زاد (۱)
۵۱	شفای کور مادر زاد (۲)
۵۵	زن زناکار
۵۶	ورود عیسی به اورشلیم
۵۷	بخشایش زنی گنهکار که دلی مهربان داشت
۵۹	زنده کردن ایلعازر
۶۲	شفای پسر سرهنگ پادشاه
۶۴	شفای دیو زده‌ی اهل جدره
۶۶	انتخاب دوازده تن

۵	انجیل برنابا و سنت دیاتسارونی
۶۸	عیسی و بعزبول
۶۹	تمثیل کرکاس (۱)
۷۰	تمثیل کرکاس (۲)
۷۱	تمثیل دهقانان آدمکش
۷۲	مباحثه در باره‌ی سنت‌های بزرگان
۷۴	تبدیل هیئت
۷۶	خدمت دو آقا
۷۷	عیسی در میان معلمان
۷۷	ناصره
۷۸	شفای غلام یوزباشی
۷۹	مریم و مرتا
۸۱	قرائت‌های مشترک انجیل برنابا و دیاتسارون با عهد قدیم سریانی بسیطه یا عبری
۸۱	گواهی یحیی (۱)
۸۳	گواهی یحیی (۲)
۸۷	بخشایش تقصیرات
۸۷	مشابهت انجیل برنابا با انجیل‌های عبرانیان و ایونیت‌ها
۸۹	شام فصیح
۹۰	انجیل برنابا و ادبیات ایونیتی
۹۱	پیوست (ترجمه‌ی مقاله‌ی انجیل برنابا و دیاتسارون نوشته‌ی ژوستن)
۱۴۹	اصطلاح نامه
۱۵۶	مراجع
۱۵۹	Abstract

پیشگفتار

در این کتاب ضمن اشاره به تاریخچه‌ی موضوع ارتباط بین انجیل برنابا و دیاتسارون، سعی شده مشابهت‌های بین انجیل برنابا و دیاتسارون فارسی، بصورت کامل ارائه گردد. جهت تبیین ارتباط عمیق بین برنابا و دیاتسارون‌ها و عدم اثبات وابستگی به یک دیاتسارون خاص، معمولاً به دیاتسارون عربی و حتی المقدور به سریانی بسیطه^۱ نیز مراجعه شده و مشابهت یا عدم مشابهت آنها با دو مأخذ مذکور بررسی گردیده است و موارد معینی از مشابهت‌های بین انجیل برنابا و سایر دیاتسارون‌ها به ویژه دیاتسارون‌های ایتالیایی و انجیل مجدلیه^۲ نیز ارائه شده است. از طرف دیگر، به تفاوت‌های برنابا و دیاتسارون نیز اشاره و به نامحتمل به نظر رسیدن اقتباس انجیل برنابا از مدارک دیگر با توجه به ساختار موجود آن اشاره شده است.

۱ - به متن و اصطلاح نام‌های کتاب مراجعه شود.

۲ - به متن و اصطلاح نام‌های کتاب مراجعه شود.

ترجمه‌ی کامل مقاله‌ی «انجیل برنابا و دیاتسارون» ژوستن^۱ (۲۰۰۲) پیوست می‌باشد و به مواردی از کاستی‌های آن نیز اشاره شده است. به نظر می‌رسد ارتباط انجیل برنابا و سنت دیاتسارونی اثبات شده است، اما ارتباط آن با دیاتسارون معین (مثلاً دیاتسارون ایتالیایی که نظر ژوستن است) و اقتباس مولف برنابا از آن اثبات شده نباشد.

متن مرجع مورد استفاده در مورد انجیل برنابا، ترجمه‌ی انگلیسی معروف و معتبر آقا و خانم راگ^۲ از نسخه‌ی ایتالیایی می‌باشد که ظاهراً تنها ترجمه‌ی انگلیسی نیز هست. برای متن انگلیسی کتاب مقدس همه جا از ترجمه‌ی استاندارد^۳ استفاده شده، و گاهی به ترجمه‌ی شاه جیمز^۴ نیز اشاره شده است.

ترجیحاً در مواردی که امکان آن بوده از ترجمه‌ی فارسی معروف کتاب مقدس (لندن، ۱۹۰۴) و ترجمه‌ی فارسی انجیل برنابا توسط سردار کابلی (با ذکر اشکالات احتمالی آن)، استفاده شده است.

در انتهای کتاب توضیح بعضی از اصطلاحات تخصصی و اصلی آورده شده است.

این کتاب حاصل سالها مطالعه و بررسی نه یک مبلغ مذهبی و نه کارشناس حوزه‌ی ادیان، بلکه یک دانش آموخته‌ی فیزیک در موضوعی است که به آن علاقمند بوده است و مؤلف آن مدعی نیست آنچه در این کتاب طرح شده تحقیق نهایی درباره این بحث گسترده و دقیق می‌باشد. اما امید دارد گام مفیدی در این مسیر برداشته باشد. همچنین از یادآوری اشتباه‌های احتمالی و نقد منصفانه مطالب ارائه شده با خرسندی استقبال می‌نماید.

۱ - Jan Jossten (آختران یوستن و ژوستن)

۲ - لاندیل و لورازگ

۳ - New Oxford Annotated Bible Revised Standard Version.

۴ - King James Version